

HUADAN SWALLOWS A YAK

དཔལ་ལྷན་གྱིས་གཡག་མིང་པ།

Words and Expressions

Match the English words with their Tibetan equivalents.

1. ___ strange things
 2. ___ could fly (I wish I could fly like a bird.)
 3. ___ clinic
 4. ___ looked at kindly (He looked at the food hungrily. The father looked at his little daughter lovingly.)
 5. ___ What's wrong? (What's the matter? What's wrong with you?)
 6. ___ I believe you. (I believe what you said.)
 7. ___ Please tell which part of your body hurts.
___ My stomach hurts. (My tooth hurts. My foot hurts. My head hurts.)
 8. ___ swallowed
 9. ___ serious problem
 10. ___ I must get that yak out of your stomach!
 11. ___ injection
 12. ___ patient (sick person; ill person)
 13. ___ gentle
 14. ___ riding yak
 15. ___ brought
 16. ___ tied the reins to
 17. ___ took it out of (I took the cream out of the milk. I took the butter out of the churn. The teacher said, "I took the naughty boy out of the classroom and told him to go home.")
- A. ལབ་རྒྱལ་པ།
 - B. ལུར་ཡོང་བ། ལྷིང་ནས་ཐོན་པ།
 - C. ལྷིང་གྱིས་ལུང་བའི་གང་ཞིག་ན་བ་ང་ལ་བཤད་རོགས་གཞོངས། ངའི་སོ་བ་ན་གི ངའི་སོ་ན་གི ངའི་རྐང་པ་ན་གི ངའི་མགོ་ན་གི
 - D. ལྷིང་ལ་དོན་དག་ཅི་ཞིག་བྱུང་སོང་།
 - E. ང་ལྷིང་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད། ང་ལྷིང་གྱིས་བཤད་པར་ཡིད་ཆེས་ཡོད།
 - F. ངས་ངེས་པར་དུ་ལྷིང་གི་སོ་བའི་ནང་གི་གཡག་དེ་ལྷིང་ལེན་དགོས།
 - G. དོན་དག་ཚབས་ཚེ།
 - H. རན་པ། ལྷུང་གཞི་མི་འཚམ་པ།
 - I. ལྷིང་ལེན་པ། འོ་ཞོ་ལ་སོགས་དཀྱུག་པ། དགོ་ཐོན་གྱིས་བཤད་རྒྱུར། ངའི་ཕྱ་ཚག་ཅན་གྱི་གྱིས་པ་དེ་སློབ་ཁང་ལས་ལྷིང་བོས་ནས་ལྷིང་དུ་སོང་ཞེས་བཤད་ཟེར།
 - J. འཕུར་ཐུབ་པ། ང་ནམ་མཁའི་བྱ་ལྷར་འཕུར་ཐུབ་ན་ཅི་མ་རུང་།
 - K. ལྷིང་ལ་བརྗེ་ལྷན་པའི་ངང་ནས་བརྗེ་བ། ལོས་འགྲམ་རྒྱ་ལྷང་ཞོར་དུ་བ་མར་བལྟས། ཨ་པས་སྤོང་ཉེ་བའི་ངང་ནས་ལོའི་བྱ་མོར་བལྟས།
 - L. མིང་པ། འཆུས་མིང་པ།
 - M. ལྷན་ཁང་།
 - N. ཡ་མཚན་པའི་དོན་དག
 - O. གཡག་ལ་བཞོན་པ། གཡག་གི་བཞོན་ཏ།
 - P. གཡུང་མོ་ཡིན་པ། ཕྱ་ཚག་མིན་པ།
 - Q. ལྷིང་ལ་གཡག་གང་ཞིག་ལ་མཐུད་པ།

Text

A man named Huadan was not well. He began to do strange things. One day he said he could fly. The next day he said he was an airplane. The next day he said he visited his aunt in Shanghai. But of course he had no aunt in Shanghai. The next day he said he was going to buy two new cars, but he had very little money.

His wife was very worried. She took him to the clinic one afternoon. Dr. Zhaxi looked at the him kindly and said, "What's wrong?"

Huadan said, "I feel very ill."

Dr. Zhaxi said, "OK, I believe you. Please tell me which part of your body hurts."

Huadan said, "My stomach hurts."

Dr. Zhaxi said, "What did you eat today?"

Huadan said, "I swallowed a big yak."

Dr. Zhaxi thought for a few seconds and then he smiled and said, "OK, Huadan, I understand. That's a serious problem! I'll get that yak out of your stomach!"

Dr. Zhaxi gave Huadan an injection. Huadan was soon asleep.

Then Dr. Zhaxi went outside and brought one of his patient's riding yaks into his office. It was a big, black, gentle riding yak. Dr. Zhaxi tied the yak's reins to Huadan's belt.

Huadan woke up. He looked at the big yak.

Dr. Zhaxi said, "Here's the yak! I took it out of your stomach. You should feel fine now!"

At first, Huadan was happy. Then he looked at the big yak again and said, "But, Dr. Zhaxi, the yak I swallowed was white! This one is black!"

Match the sentence parts below to make complete sentences.

- | | |
|---|---|
| 1. But of course he had | [a] clinic one afternoon. |
| 2. The next day he said he was going to buy | [b] did you eat today?" |
| 3. His wife was | [c] feel very ill." |
| 4. She took him to the | [d] I believe you." |
| 5. Dr. Zhaxi looked at the man | [e] kindly and said, "What's wrong?" |
| 6. Huadan said, "I | [f] no aunt in Shanghai. |
| 7. Dr. Zhaxi said, "OK, | [g] part of your body hurts." |
| 8. "Please tell which | [h] stomach hurts." |
| 9. Huadan said, "My | [i] two new cars, but he had very little money. |
| 10. Dr. Zhaxi said, "What | [j] very worried. |

Write answers to these questions.

1. Who was not well? _____
2. Who was Huadan? _____
3. Was Huadan married? _____
4. What did Huadan begin to do? _____
5. What strange things did Huadan do? _____
6. Did Huadan have an aunt in Shanghai? _____
7. Do you have an aunt in Shanghai? _____
8. Who was very worried? _____
9. Why was Huadan's wife very worried? _____
10. What did Huadan say he had swallowed? _____
11. Why did Huadan go to sleep? _____
12. Do you like injections? Why? _____
13. Where did Dr. Zhaxi get a yak? _____
14. How many riding yaks does your family have? _____
15. Where did Dr. Zhaxi tie the reins? _____
16. What do you think about Huadan? _____

Each sentence has spelling mistakes. Find the spelling mistakes and correct them.

1. A man named Huadan was noot wel.
2. He began too do strnge things.
3. One day he sad he could fly.
4. The next day he said he wuz an airplan.
5. The next day he said he visitd his ant in Shanghai.

Put these words in the blanks below: to, an, in, the, at, was, is, of, a, and.

_____ man named Huadan _____ not well. He began _____ do strange things. One day he said he could fly. _____ next day he said he _____ _____ airplane. _____ next day he said he visited his aunt _____ Shanghai. But _____ course he had no aunt _____ Shanghai. _____ next day he said he _____ going _____ buy two new cars, but he had very little money.

His wife _____ very worried. She took him _____ _____ clinic one afternoon. Dr. Zhaxi looked _____ him kindly _____ said, "What's wrong?"

Huadan said, "I feel very ill."

Dr. Zhaxi said, "OK, I believe you. Please tell me which part _____ your body hurts."

Huadan said, "My stomach hurts."

Dr. Zhaxi said, "What did you eat today?"

Huadan said, "I swallowed _____ big yak."

Dr. Zhaxi thought for _____ few seconds _____ then he smiled _____ said, "OK, Huadan, I understand. That's _____ serious problem! I'll get that yak out _____ your stomach!"

Dr. Zhaxi gave Huadan _____ injection. Huadan _____ soon asleep.

Then Dr. Zhaxi went outside _____ brought one _____ patient's riding yaks into his office. It _____ _____ big, black, gentle riding yak. Dr. Zhaxi tied _____ yak's reins _____ Huadan's belt.

Huadan woke up. He looked _____ _____ big yak.

Dr. Zhaxi said, "Here's _____ yak! I took it out _____ your stomach. You should feel fine now!"

_____ first, Huadan _____ happy. Then he looked _____ _____ big yak again _____ said, "But, Dr. Zhaxi, _____ yak I swallowed _____ white! This one _____ black!"

The Tibetan version was prepared by Rdo rje don 'grub.

སྐུང་གཞི་འདིའི་ཐོད་ཡིག་ཡིག་བསྐྱར་བ་ནི་དོན་རྒྱུ་ཡིན།